



小中高大連携に基づく英語ICT教材の開発  
— 日英パラレルコーパスEasyConcの開発と活用について —

---

2021玉川大学英語教育セミナー

2021年8月21日(土)

日臺 滋之(玉川大学)



## 小中高大連携について —教材の視点から

---

- 教材がなければ授業はできません。
- 校種を越えて、知恵・リソースを出し合って教材作成をしませんか。
- 今日扱う英語で言えなかった表現を集めたパラレル・コーパスEasyConcについて
  - 中学生・高校生・大学生の「のべ質問件数4,412件」、「英語の総語数(tokens) 40,711語

はじめに

なぜ「英語で表現できなかったことを集めたコーパス」が必要か  
学習者が必要とする英語表現と検定教科書の提示する表現とのずれ  
—関係代名詞を例に

■ 生徒からの質問—生徒が表現したいと思うこと

703	I went to the bookstore but I couldn't find any books I wanted. I enjoyed illustrated books. I enjoyed reading books in the bookstore.	本屋に行ったけど買いたい本がなかった、画集、立ち読み。
784	I couldn't find any books that I wanted ( to buy ). I couldn't find a book that I wanted ( to buy ).	欲しい本がなかった(欲しい本が見つからなかった)。
1410	That book is the one which I have wanted for a long time. / That is the book which I have wanted for a long time.	その本はずっと前から欲しかった。
1412	I went to the CD shop but I couldn't find the one which I wanted. / I went to the CD shop but I couldn't find the one which I was looking for.	CD屋に行ったが、自分の欲しかった物がなかった。
1419	I couldn't find the comic which I wanted so I walked around until I found one that I was interested in. / I walked around until I found one which looked interesting. / I walked around and looked for one which looked interesting.	特に欲しい漫画がなかったので、店内を見渡して面白そうな漫画を探した。

なぜ英語で表現できなかったことを集めたコーパスが必要か  
 学習者が必要とする英語表現と検定教科書の提示する表現とのずれ  
 ー関係代名詞を例に検定教科書 28NC Book 3に出現する関係代名詞  
 that の後置修飾の検索結果

Concordance of 'that' from an authorized textbook for the 3<sup>rd</sup> year junior high school students 使用したソフトウェア: WordSmith8.0

N	Concordance
1	to Go, Things to Do 3-5-1 p.54 This is a book <b>that</b> shows houses in Asia. This is a ger, a
2	3-5-3 p.58 I want to go to Kenya. This is a postcard <b>that</b> I got from Kenya. My uncle sent it to me. It
3	. My uncle sent it to me. It shows some animals <b>that</b> you can see there. Have you seen them in the
4	.60 Brazil I want to visit Brazil. There are three things <b>that</b> I want to do there. First, I like soccer. No, I love
5	do there. First, I like soccer. No, I love it. It is a sport <b>that</b> many Brazilians also like. In the past few years
6	and floats. They are based on special themes <b>that</b> each team chooses. The themes can come
7	life began in Matsue City, Shimane, with a racket <b>that</b> my father bought. I was five. My father was my
8	very much. My advice to you all is to find something <b>that</b> you like: a sport, a subject or an activity. And,
9	world. They were suddenly aware of the problems <b>that</b> the people of Sudan faced. The world could
10	food you should try is takoyaki. It is a small pancake <b>that</b> looks like a ball. There are pieces of octopus
11	and art. Explore it and discover the monkeys <b>that</b> see, hear and speak no evil. Cormorant

学習者が必要とするパターン

先行詞+関係代名詞+I (have) wanted

先行詞+関係代名詞+I was looking for

先行詞+関係代名詞+looked interesting / I was interested in

Book 3で11例ヒット

# 活動の「振り返り」に本当に必要な教材は何か 一生徒へのフィードバックの工夫: Bingoで表現のinput、 Let's Chat!でoutput

6

関係代名詞や接触節による後置修飾 Part1

Class

Number

Name

**I found the comic I wanted in the shop.**

(お店に欲しいマンガがありました。)

Let's play **Bingo!**

次の語句を声に出して言ってみよう。次に表の中にも書き込んでみよう。同じ語句は2度書かないようにしよう。

comic (マンガ) / the comic I wanted (私が欲しいと思っていたマンガ) / the CD I wanted / mobile phone (携帯電話) / the mobile phone I wanted / the shoes I wanted / the T-shirt I wanted / the tennis racket I wanted / in the bookstore / in the store / in the shop / painting (絵画)

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Let's **Chat!**

二人一組になり、下線部をかえて会話してみよう。

**A** I found the comic I wanted in the shop. / I couldn't find the CD I wanted in the shop.

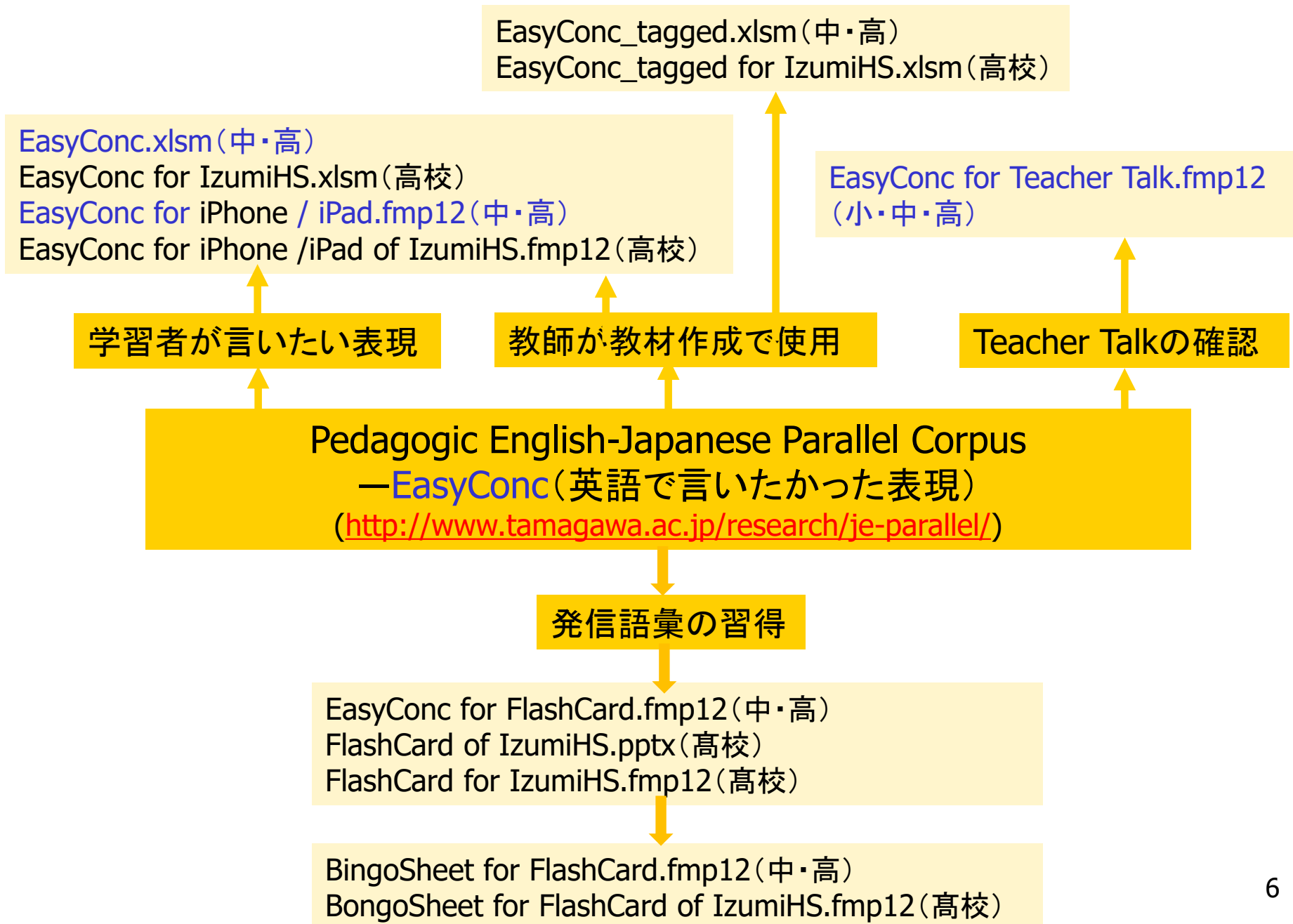
**B** Who is it by?

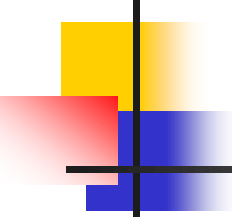
**A** Tezuka Osamu. / The Beatles.

**Check!**

◎スラスラ言えた。 ○少しつかえた。 △何回もつかえた。

# 小・中・高・大の英語授業を支援するICT教材の一覧





# 小中高大の連携が学習者に必要なICT教材を生み出す

- 英語で言いたかった表現をもとに日英パラレル・コーパスEasyConcの構築
  - 中高大の英語教師が連携すると何ができるか
    - 事例1
      - 中学生、高校生、大学生にコミュニケーション活動やパフォーマンステスト後に、「振り返り」として、英語で言いたかったけれど言えなかった表現を日本語で書いてもらう。それを後で英語母語話者と日本人英語教師とで英語に直し、日本語表現と英語表現が対応する日英パラレル・コーパスEasyConcを開発。
      - パラレル・コーパスEasyConcから開発したソフトウェア EasyConc5.3.2.xlsmとEasyConc for iPad2.3.fmp12
  - 小大の英語教師が連携すると何ができるか
    - 事例2
      - 「英語の授業は英語で行う」ためのツールとしてのEasyConc for TeacherTalk.fmp12の開発

# 実例1(中学)

## 英語で言えなかったデータの収集方法

### —中1パフォーマンステストからのデータ収集

- ALTの先生と会話しよう！(2018年度2月頃)
  - 「スポーツ」「食べ物」「テレビ番組」の3つのテーマの中から1つを選び、そのテーマについて1人1分、ALTと会話。
- 1回目～ALTの先生に自己紹介しよう！(2019年度6月)
  - 新しく来たALTの先生に自己紹介を行う。内容は自由。
- 2回目～自分の「将来の夢」をALTの先生に伝えよう！(2019年度9月:前期期末テストの時期)
  - 自分自身の将来の夢、目標についてALTに英語で伝える。
- 3回目～ALTの先生におススメの日本旅行を紹介しよう！  
(2019年度11月:後期中間テストの時期)
  - ALTに自分自身の考えるおススメの日本旅行を英語で提案する。
- 4回目～ALTの先生に世界遺産を紹介しよう！(2019年度1月)
  - 1人1つの世界遺産を選び、それについてALTの先生にプレゼンする。
- 5回目～ALTの先生に日本のアニメ・マンガ・映画を紹介しよう！  
(2019年度2月:学年末テストの時期)
  - 日本のアニメ・マンガ・映画の1作品を選び、それについてALTにプレゼンする。
- 活動後に、「英語で言えなかった表現」を日本語で書いてもらい回収する調査を実施。

(日墓、佐藤、茅野 forthcoming)



## 実例1(中学)

### 英語で言えなかったデータの収集方法

#### 一中2のコミュニケーション活動からのデータ収集

---

- 1回目～2020年度3学期、1月27日 chatを3クラス 107名に実施。やり取り
  - Topic: 好きな教科・家族とすること・好きなスポーツ・好きな動物・好きな果物・好きなテレビ番組・好きな季節
- 2回目～2020年度3学期、1月28日 Performance testを実施した。
  - タイトル: What do you do when you have free time?
- 3回目～2020年度3学期、2月2日 Performance testを実施
  - タイトル: What kind of vegetables do you like?
- 4回目～2020年度3学期、2月9日
  - ずっとしている趣味や特技について、ペアと2-minute conversationを実施。
- 活動後に、「英語で言えなかった表現」を日本語で書いてもらい回収する調査を実施。  
(日臺、佐藤、茅野 forthcoming)

## 実例1(高校)

### 英語で言えなかったデータの収集方法

#### —高2のスピーキングテストからデータ収集

- 2018年度2月には、泉高校「後期」スピーキングテストを実施
  - コミュニケーション英語 II Revised LANDMARK IIの L.8, L.9 の範囲で、その場で決められた3~4人のグループで、既習のストーリーについて意見交換をする形式で実施した。その後英語で言えなかった表現を日本語で書いてもらい回収した。
- 2019年度6月に「前期」スピーキングテストを実施。
  - コミュニケーション英語II Revised LANDMARKIIのL.1, L. 2の範囲で、キーワードを用い、既習のストーリー全体をリテリングし、新情報と意見を加えて話す。その後、教師からの質問に答える形式で、Summary Retelling + My opinionの形式で実施した。スピーキングテスト直後に、生徒が「英語で言えなかった表現」を日本語で書いてもらい回収する調査を実施した。
- 2019年度11月に「後期」スピーキングテストを実施
  - コミュニケーション英語II Revised LANDMARK IIのL.4, L. 5, L.6 の範囲で、その場で決められた3~4人のグループで、既習のストーリーについて意見交換をする形式で実施した。その後英語で言えなかった表現を日本語で書いてもらい回収した。(日基2021)

## 実例1(大学)

### 英語で言えなかったデータの収集方法

#### —英語科指導法IIIのディスカッションからデータ収集

- 実際に中学高校で行っている下記のテーマを設定しディスカッションする実践を実施。
- No. 1: A: Is there anything that money cannot buy? B: Yes! /No!
- No. 2: A: Do you think cats are the cutest animals in the world? B: Yes! / No!
- No. 3: A: Do you think a paper dictionary is better than an electronic dictionary? B: Yes! / No!
- No. 4: A: Do you think boxed lunches are better than school lunches? B: Yes! / No!
- No. 5: A: Do you think city life is better than country life? B: Yes! / No!
- No. 6: A: Which do you like better, Anpanman or Doraemon? B: Anpanman is. / Doraemon is.
- No. 7: A: Should high school students have part-time jobs? B: Yes! / No!
- No. 8: A: Japan is a good country to live in. B: I agree. / I disagree.
- No. 9: A: When I keep in touch with my friends, I think e-mails are better than phone calls. B: I agree. / I disagree.
- No. 10 A: Which is better, watching movies in the theater or watching movies at home? B: Watching movies in the theater is better. / Watching movies at home is better.
- No. 11 A: I think life is better now than it was five years ago. / B: I think life was better five years ago than (it is ) now.
- 活動後に、振り返りとして「英語で言えなかった表現」を日本語で書いてもらい回収

# 実例1

## ーデータ収集から日英パラレル・コーパスEasy Concの構築へ

- Step 1～コミュニケーション活動後、学習者は英語で言いたかった表現を日本語で書く。
- Step 2～学習者からの質問をExcelのセルに入力。
- Step 3～学習者からの各質問を英語母語話者と日本人英語教師とで英訳作業。Excel上で日本語と英語との一対一対応データを作成。

高校2年生の例(データ整理方法:質問・英訳・話題・校種)

A	B	C	D
1	AIが増えるということは私の仕事場が減ることだからとても恐ろしい。	The increase of AI is reducing the number of workers, so I am really worried about that.	12.政治・社会問題
2	初めは怖いものだと思っていたが、今では私たちの生活をよりよいものに変えるものだろう。	At first I was afraid of AI, but now I think it will change our life for the better.	12.政治・社会問題
3	家庭内で働いてくれるAI良いが、人の仕事をうばうAIはよくない。	AI helping us with our housework is good, but I don't like AI taking (or stealing) our jobs from us.	12.政治・社会問題

# 実例1

## 一日英パラレル・コーパスEasy Conc.xlsm (Windows仕様)の開発

- Step 4～Windows PCを用い、日本語または英語、あるいは話題から検索したい場合
  - Step 3のデータを、検索するために VBE(Visual Basic Editor)でプログラミングしたEasyConc.xlsm (Windows仕様)に取り込む。  
⇒日英パラレル・コーパスEasyConc.xlsmの完成。
  - EasyConc.xlsmの最新版は下記webサイトからダウンロード可能。  
<http://www.tamagawa.ac.jp/research/je-parallel/EasyConc5.3.2.xlsm>

## 実例1

# 日英パラレル・コーパスEasy Conc.xlsm (Windows仕様)の基本的な使い方1

- Easy Conc.xlsmのダウンロードについて
  - 下記のURLにアクセスし、「EasyConc.xlsm」(最新版)をダウンロードします。デスクトップに保存しておくると便利です。
  - <http://www.tamagawa.ac.jp/research/je-parallel/EasyConc5.3.2.xlsm>
- Easy Conc.xlsmの起動
  - EasyConc5.3.2.xlsmをダブルクリックし、起動します。
  - このとき、「i保護ビュー 注意—インターネットから入手したファイルは、ウイルスに感染している可能性があります。編集する必要がなければ、保護ビューのまましておくことをお勧めします。」と表示されることがありますが、「編集を有効にする」をクリックします。
  - 続いて、「iセキュリティの警告 マクロが無効にされました。」と表示されますが、「コンテンツの有効化」をクリックします。

## 実例1

# 日英パラレル・コーパスEasy Conc.xlsm (Windows仕様)の基本的な使い方2

- 起動したら、「Ctrl」キーと「K」キーとを同時に押して、マクロを立ち上げます。下図を参照してください。

UserForm1

検索ワード1  | 検索ワード2

検索ワード3  | 検索ワード4

検索ワード5  | 検索ワード6

検索ワード7  | 検索ワード8

検索ワード9  | 検索ワード10

検索条件  And  Or

カテゴリ

カテゴリの整合性のチェック

学年  j 中学  s 高校  u 大学

# 実例1

## 日英パラレル・コーパスEasy Conc.xlsm (Windows仕様)の基本的な使い方3

- 検索ワードの1～10に順番に語句を入力します。検索語は10語まで使用可能。例えば、「おせち料理」と言うときの英語表現を調べたいときには以下のように入力。「短い語」で入力するのがコツ。

UserForm1

検索ワード1 おせち

検索ワード2

検索ワード3

検索ワード4

検索ワード5

検索ワード6

検索ワード7

検索ワード8

検索ワード9

検索ワード10

検索条件  And  Or

カテゴリ

カテゴリの整合性のチェック

学年  j 中学  s 高校  u 大学

OK Cancel

1. 検索語の入力(英語でも日本でもOK)

2. 検索条件の指定(And検索またはOr検索の指定)

3. 中学それとも高校あるいは大学生からのデータを選択



# 実例1

## 日英パラレル・コーパスEasy Conc.xlsm (Windows仕様)の基本的な使い方4

### ■ 検索結果

2429	traditional New Year's food / traditional New Year's dishes	おせち料理	13.日本紹介	j
2526	traditional Japanese New Year's foods	おせち料理	13.日本紹介	j
3601	What don't you like among the New Year dishes?	きれいなおせち料理は何ですか？	13.日本紹介	j
2309	I filled up on New Year's food.	おせち料理をお腹いっぱい食べ	13.日本紹介	s
2331	I ate New Year's dishes.	おせちを食べた	13.日本紹介	s
2790	I went to my relative's house and ate traditional New year's dishes.	親戚の家に行きおせち料理を食べた。	10.食事・食べ物・料理	u
2847	traditional New Year('s) dishes	おせち料理	13.日本紹介	u
2884	I made some traditional Japanese New Year dishes (osechi).	おせち料理を作った。	10.食事・食べ物・料理	u
3067	traditional Japanese New Year's dishes	おせち料理	13.日本紹介	u
3071	traditional Japanese New Year's dishes	おせち料理	13.日本紹介	u
3082	traditional Japanese New Year's dishes	おせち料理	13.日本紹介	u

中学生からの質問

高校生からの質問

大学生からの質問

コーパスからの発見は？

# 実例1

## EasyConc for iPad2.3.fmp12 (iPadで使用)の ダウンロードとインストール

---

- 始めに、Claris Filemaker Go 19のインストール
  - 最初にiPadのApp Storeにアクセスします。
  - 右下隅の検索アイコンをクリックし、「検索」の画面を出します。検索の画面のボックスに「claris filemaker go 19」と入力。青字の「開く」をタップ。この操作によってiPhoneにFileMaker Go 19がダウンロード、インストールされます。

# 実例1

## EasyConc for iPad2.3.fmp12のダウンロードとインストール

- iPadにある「Safari」(方位磁石のアイコン)をクリックし、「英語で言いたかった」と入力すると私(日臺)のホームページに飛びます。そしてEasyConc for iPad2.3.fmp12を探し、見つかったらタップしてください。(または、サファリを起動し、下記のURLを入力します。

[http://www.tamagawa.ac.jp/research/je-parallel/EasyConc for iPad2.3.fmp12](http://www.tamagawa.ac.jp/research/je-parallel/EasyConc%20for%20iPad2.3.fmp12) )

- iPadの画面に「"EasyConc for iPad2.3.fmp12"をダウンロードしますか？ダウンロード」(あるいは、英語でDo you want to download "easyconcf for ipad2.3.fmp12"? Download)と出ますので、青色の「ダウンロード」(Download)をタップします。あるいは、iPadの右上の隅に○の中下向き↓のアイコンが出ますのでそれをタップ。EasyConc for iPad2.3.fmp12が表示されますのでタップ。
- 次に画面右上の隅に□に上向き↑のアイコンが出るのでそれをタップします。するとFileMaker Go 19のアイコンも現れますのでそれをタップ。もし表示されない場合は「その他」が表示されますのでタップし、FileMaker Go 19のアイコンを探してください。

# 実例1

## EasyConc for iPad2.3.fmp12で英語の読み上げ機能を設定したいとき

### ■ 設定1

- iPadの「設定」(歯車アイコン)をタップ。次に「一般」をタップ。その中の「言語と地域」をタップ。「言語を追加」が表示されるのでタップし、「英語」を選択。最後に「使用する言語の優先順位」で、日本語を最初に、次にEnglishとしておくのがよいと思います。

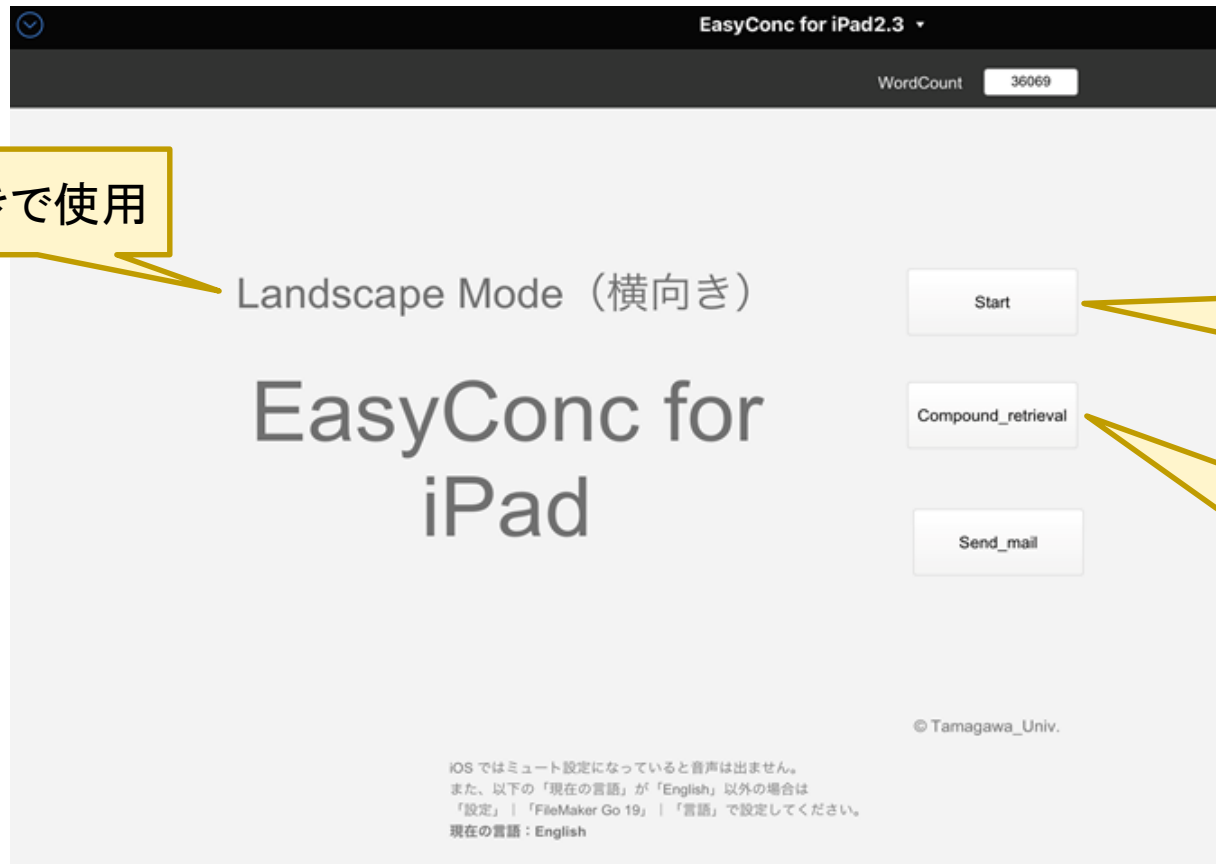
### ■ 設定2

- 次にiPadの「設定」(歯車アイコン)をタップ。「設定」の中にある「FileMaker Go 19」をタップし、「優先する言語」を「英語」にします。

## 実例1

# EasyConc for iPad.fmp12 (iOS仕様) の 基本的な使い方1

- FileMaker Go 19をタップし、EasyConc for iPad2.3をタップします。  
以下のアプリが現れます。



横向きで使用

通常はStart  
ボタンをタップ

複合検索をし  
たいときはこ  
こをタップ

## 実例1

# EasyConc for iPad.fmp12 (iOS仕様) の 基本的な使い方2

- 生徒から日本語で、「先生『花火大会に行った』はどういったらいいですか。」と聞かれた場合。
- 「Japanese」のボックスに「花火」を入力し、Searchボタンを押します。

The screenshot shows the EasyConc for iPad2.3 app interface. At the top, there is a search bar with the text "Search" and a "Back to Start" button. Below the search bar, there are two input fields: "English" and "Japanese". The "Japanese" field contains the text "花火". Below the input fields, there is a "Level" section with three radio buttons: "j", "s", and "u". The "j" radio button is selected. Below the radio buttons, there is a note: "※Level j : junior high s : Senior high u : university". At the bottom right, there is a "Search" button. Three yellow callout boxes provide additional information:

- Callout 1: ヒット率を高めるコツ！文ではなく単語で検索 (Tip to increase hit rate! Search with words, not sentences)
- Callout 2: Jは中学生、sは高校生、uは大学生からの質問 (J is for middle school, s is for high school, u is for university questions)
- Callout 3: 最後にsearchをタップ (Tap search at the end)

# 実例1

## EasyConc for iPad.fmp12 (iOS仕様) の基本的な使い方3

- 以下のように表示されます。
- 生徒のiPadにインストールすれば、表現辞典になり、自学習のICT教材になります。

▶をタップすればカーソルのある行の英文を読み上げてくれます

Back to Startをタップすると最初の画面に戻ります



The screenshot shows the 'EasyConc for iPad2.3' app interface. At the top, there are three navigation buttons: 'Back to Compound\_retrieval', 'Back to Search', and 'Back to Start'. Below these is a table with columns for 'No.', 'English', 'Japanese', and 'level'. The table contains several rows of text, including sentences about fireworks. A yellow callout box points to a play button icon on the left side of the table, and another yellow callout box points to the 'Back to Start' button.

No.	English	Japanese	level
1189	We had some fireworks at home. There were fireworks on the bank of Tama River. There was a fireworks display along the Sumida River.	花火をしました。	
1199	I have been looking forward to seeing (or watching) the fireworks display.	私は花火をととても楽しみにしていた。	
1416	I went to the fireworks display.	花火大会	
1422	Though I have seen fireworks many times, when I went to the huge fireworks display at Sumida River, I was really impressed for the first time.	隅田川で花火を全体的に大きく見ることができたのは初めてで感動した。	
1461	The place where I saw the fireworks was far from where they were launched. / We couldn't see the fireworks very well where we were.	私が花火を見た場所は打ち上げ場所から遠かった	
1466	The fireworks were so cool.	夜にやった花火はととても楽しくて、最高でした。	



## 実例2

### EasyConc for Teacher Talk.fmp12

---

- EasyConc for Teacher Talk とは何か？
  - このアプリは、先生が、どのような場面で、どのような英語を使って、どのように指示したらよいかを知るときに便利です。
  - 英語の授業をできるだけ英語で行うために
    - 日本語を使ってはいけませんということではありません。日本語は的確に短く使用すると考えましょう。
    - 「授業は英語で行うことを基本とする」
      - (『中学校学習指導要領解説外国語編 平成29年7月』)
      - (『高等学校学習指導要領解説外国語編・英語編 平成30年7月』)



## 実例2

「英語科指導法Ⅰの最初の授業の一コマ」から  
一教室でいつも使用する型にはまった指示は原則英語で言  
える先生になろう！

---

- 最初に試してみよう。中高の英語の授業で、よく使用される表現ばかりです。英語で、言えますね、書けますね。書いてみてください。
  - 今日は何月何日ですか。
  - 今日の欠席者は誰ですか。
  - 隣の人とペアになってください(横ペアになってください)。
  - 後の人とペアになってください(縦ペアになってください)。
  - 4人ずつグループになってください。

## 実例2

# EasyConc for TeacherTalk2.3.1.fmp12のダウンロード

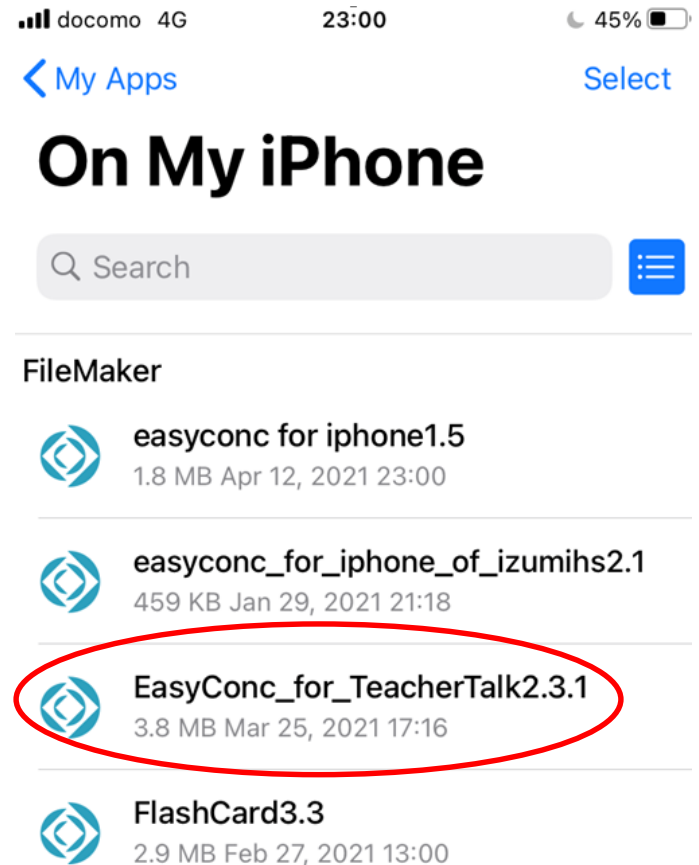
（Android用のアプリ開発はできていません。）

- 始めに、Claris Filemaker Go 19のインストール
  - 「App Store」にアクセスし、「Claris FileMaker Go19」をダウンロードしてください。購入料金のかからないフリーのアプリとなっています。
- EasyConc for TeacherTalk2.3.1.fmp12のダウンロード
  - iPhoneの「Safari」で下記のURLにアクセスします。  
[http://www.tamagawa.ac.jp/research/je-parallel/EasyConc\\_for\\_TeacherTalk2.3.1.fmp12](http://www.tamagawa.ac.jp/research/je-parallel/EasyConc_for_TeacherTalk2.3.1.fmp12)
  - 青字のURLをクリックしてください。iPhoneへダウンロードが始まります。

## 実例2

# EasyConc for Teacher Talk2.3.1.fmp12を FileMaker Goに取り込む

- iPhoneに送られたEasyConc for Teacher Talk2.3.1.fmp12をタップします。
- 「"FileMaker Go"で開く」が表示されますので、「"FileMaker Go"で開く」をタップします。
- FileMaker Go19 にEasyConc for Teacher Talk2.3.1.fmp12が追加されます。
- FileMaker Goをタップすると、EasyConc for Teacher Talk2.3.1.fmp12が見えていれば成功です。



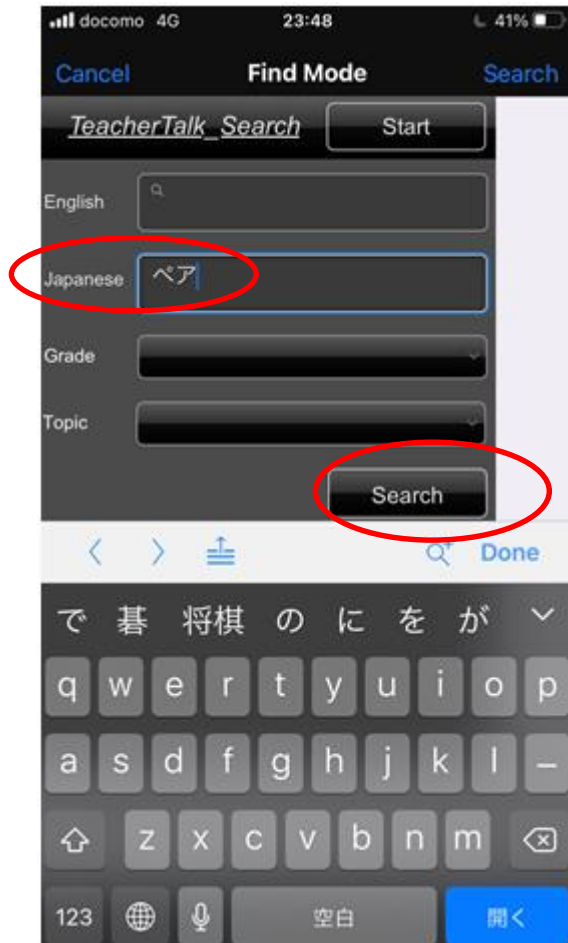
## 実例2 アプリの基本的な使い方1

- FileMaker Goを起動し、EasyConc for Teacher Talk 2.3.1.fmp12をタップすると図1が現れます。
- 図1のように文字が途切れてしまう場合には、図1のⓧをタップし、レイアウト、続いてEasyConc\_Start\_iPhoneを選択します。図2のようになります。最後に図2のSearchをタップすると図3のようになります。



## 実例2 アプリの基本的な使い方2

- 続いて、Japaneseのボックスに、「ペア」と入力します。



最後に、Searchをタップします。Startをタップすると最初に戻ります。



Englishのボックスをクリックし、▶をクリックすると英文を読み上げてくれます。

'e'は elementary schoolの'e'です。J1、j2、j3、S2まで表示があります。



## 【答え】

# 英語で指示を出せる先生になろう

---

- 今日は何月何日ですか。
- What is the date today?
- 隣の人とペアになってください(横ペア)。
- Please make a pair with the student next to you.
- 後ろの人とペアになってください。(縦ペア)
- Please make a pair with the student behind you.
- 4人ずつグループになってください。
- Please make groups of four students.



## 謝辞

---

- 本研究は、JSPS科研費 JP16K02980(基盤研究C:英語教員養成課程における英語力および指導力の統合型自律的学修プログラムの開発 研究代表者:工藤洋路)の助成を受けています。
- また、JSPS科研費19K00771(基盤研究C:日本人中高生のための英語表現コーパスの構築とその活用 令和元年度～令和3年度 研究代表者:日臺滋之)の助成を受けています。
- 以下の先生方にご協力をいただきました。御礼申し上げます。
  - EasyConc.xlsxの開発にあたっては、佐藤浩希(川崎市立住吉中学校)、茅野恵理香(東大阪市弥刀中学校)、渡邊崇(宮城県泉高校)。
  - EasyConc for TeacherTalk.fmp12の開発にあたっては、高橋郁(福島県本宮市立糠沢小学校)、小林有里(茨城県日立市立水木小学校)。



## 引用文献

---

- 日臺滋之 (2021)「英語で言いたかった表現を集めた日英パラレル・コーパス: 高校生が発信のために必要とする語彙—EasyConcの開発と活用—」*Journal of Corpus-based Lexicology Studies*, 3, 31-46.
- 日臺滋之・Lia, Steve・大村あつし (2021). EasyConc for IzumiHS.xlsm, EasyConc5.3.xlsm, BingoSheet for FlashCard.xlsm [software]  
<http://www.tamagawa.ac.jp/research/je-parallel/>
- 日臺滋之・Lia, S.・内藤清志 (2021). EasyConc for iPhone of IzumiHS.fmp12, EasyConc for iPad of IzumiHS.fmp12, EasyConc for FlashCard.fmp12, FlashCard for IzumiHS.fmp12 [software]  
<http://www.tamagawa.ac.jp/research/je-parallel/izumishs/>
- 日臺滋之・佐藤浩希・茅野恵理香 (forthcoming). 「中高大連携に基づくICT教材の開発—日英パラレル・コーパスEasyConcの構築と発信語彙の習得を促すEasyConc for Flashcardの開発—」『教師教育リサーチセンター一年報 第11号』, 玉川大学.
- 日臺滋之・仲圭一・山田洋. 2016.『中学生のための英語表現BINGO』. 明治図書.